

CURRICULUM VITAE

Annalisa Carlevaro



Academic degrees and education:

Since 09.2017:

Ph.D. Student in Lingua, Letteratura e civiltà italiana at ISI – Istituto di studi Italiani, Università della Svizzera italiana.
Supervisor: Prof. Andrea Rocci, co-supervisor: Dr. habil. Johanna Miecznikowski.

01.2017:

Master of Arts in Lingua, letteratura e civiltà italiana – Università della Svizzera italiana. Thesis title: *L'acquisizione dell'italiano L2 da parte di studenti polacchi, con particolare attenzione al problema dell'articolo.*

Supervisor: Dr. habil. Johanna Miecznikowski.

04.2015:

DITALS Certification (Certification of Competence in Teaching Italian to Foreigners).

07.2013:

Bachelor of Arts in Lingue e Letterature Straniere / Polish – English Language and Literature – Università degli Studi di Genova. Thesis title: *La Polonia nell'opera storiografica di Norman Davies. Le riflessioni della critica.* Supervisor: Prof.ssa Laura Quercioli Mincer, co-supervisor: Dott. Dariusz Senduła.

11.2005:

Bachelor of Arts in Traduttori e Interpreti / Translation and Interpreting – Università degli Studi di Genova. Languages: English and German. Thesis title: *Traduzione di brani inediti dal libro "Irony in context" di Katharina Barbe.* Supervisor: Prof.ssa Laura Salmon, co-supervisor: Prof. Giuseppe Sertoli.

06.2001:

Scientific High School Diploma – Liceo Scientifico Enrico Fermi, Genova (Italy).

09.2000:

Music theory and solfeggio diploma – Conservatory Niccolò Paganini, Genova (Italy).

Language stays abroad:

07.2010:

Stay at Warsaw University to extend language skills in Polish (1 month).

07.2007:

Stay at Wrocław University to learn Polish (1 month).

10.2004:

Erasmus stay at Universität Hamburg (6 months).

07.2001:

Stay with a family in Boston to learn English (2 months).

Languages:

	Reading	Listening	Writing	Speaking
Italian	Mother tongue			
English	C2	C1	C1	C1
Polish	C1	C1	C1	C1
German	B1	B1	B1	B1
French	B2	B1	B1	B1
Russian	A1	A1	A1	A1

Scholarships and research stays:

03.- 04.2019:

Research stay at University of Toronto, Victoria College.

07.2013:

Scholarship from Università della Svizzera italiana for the Master's program in Lingua, letteratura e civiltà italiana.

07.2010:

Scholarship from the Italian Ministry of Foreign Affairs for a language stay at Warsaw University.

07.2007:

Scholarship from the Italian Ministry of Foreign Affairs for a language stay at Wrocław University.

10.2004:

Erasmus scholarship for a stay at Universität Hamburg.

Participation at conferences:

06.2017: II Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana. Grammatica italiana fra teoria e didattica. Wrocław University, 1st-3rd June, 2017. Contribution title: *L'acquisizione dell'italiano LS da parte di studenti polacchi, il problema dell'articolo nell'elicitazione di un testo.*

05.2016: I Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana. Rafforzare i legami: prospettive di ricerca e ricadute operative. Yildiz University, Istanbul, 25th-27th May 2016. Contribution title: *L'acquisizione dell'articolo italiano da parte di studenti polacchi.*

Lectures given:

05.2016: *L'antologia di Spoon River: dialogo tra Edgar Lee Masters e Fabrizio De André.* Lecture at Ti Lingue – centro linguistico e culturale, Manno.

04.2016: *La vita a volte è sopportabile. Un ritratto ironico e letture di Wisława Szymborska.* Lecture at Ti Lingue – centro linguistico e culturale, Manno.

PhD training:

From 09.2017: Participation in PhD training offered by ISI (Istituto di studi italiani) and by the Faculty of Communication Sciences, USI

09.2017-08.2020: Participation in the PhD program in Applied Linguistics jointly offered by ZHAW Zürich University of Applied Sciences and Università della Svizzera italiana.

27.-29.11.2017: PhD winter school *VariaForMea* in Macolin - Argumentation in Linguistic Theory and Experimental Pragmatics.

Cultural projects:

Since 2019:

Collaboration with Linguafranca, Transnational Literary Agency.

09.2016:

Babel – Festival di traduzione e letteratura: translation supervision to Ulrike Ulrich and Odile Cornuz poems by Laura Accerboni, Bellinzona.

01.-06.2016:

Ti Lingue, centro linguistico e culturale – Ideation and managing of the literary festival “Lingua membro indisciplinato” for the diffusion of Swiss contemporary literature and lectures about European literature. Festival participants: Fabio Pusterla, Mia Lecomte, Laura Accerboni, Fabiano Alborghetti, Arno Camenisch.

Work experience:

- 01.2014 – 08.2017
Founder, Managing Director and Lecturer
Ti Lingue – Centro linguistico e culturale, Manno

I organized courses and taught Italian as a second language and English.
- 09.2016 – 08.2017
Teacher of Italian as a second language
USI – Università della Svizzera italiana, Lugano
- 10.2014 – 05.2015
Teacher of Polish language
Corsi per Adulti / Cantone Ticino, Lugano
- 07.2012 - 12.2013
Sales Manager
Orizont Line sagl, Bioggio – Sales of coffee and coffee machines

Corporate development, acquisition of new customers, contracts, visits of the customers in Switzerland.
- 05.2011 – 06.2012
Sales Agent
Orizont Line sagl, Bioggio – Sales of coffee and coffee machines
Spresso.it srl, Sant'Agostino (Italy) – Sales of coffee machines

I dealt with corporate development from the point of view of sales and marketing.
- 04.2008 – 04.2011
Export Area Manager
Cellini S.p.A., Genova (Italy) – Coffee roasting and sales

I contributed to develop the brand in new markets. I managed about 350 contacts in the following phases:
- Brand insertion and development in Europe (Spain, Portugal, Austria, Switzerland, Belgium, The Netherlands, Luxembourg, Greece, Bulgaria, Malta, Slovenia, Croatia), in Middle East (Lebanon, Iran, United Arab Emirates) and in Japan.
 - Management of meetings and plant visits
 - Visits to customers and product presentation
 - Attendance to sector exhibitions in Italy and abroad
 - Contracts
- 09.2007 – 03.2008
Secretary
Immobiliare Chiesa s.r.l., Genova (Italy)
Management of the meetings, telemarketing, revision of contracts
- 09.2006 – 06.2007
Teacher of Italian and English language
Private family, Genova (Italy)

Memberships:

Member of the “International P.E.N. della Svizzera italiana e retoromanca”.